Porównanie tłumaczeń Psalmów 89:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On będzie Mnie wzywał: Ty jesteś moim Ojcem,\* Moim Bogiem i skałą mojego zbawienia.\*\* \*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | On będzie do mnie mówił: Ty jesteś mym Ojcem, Moim Bogiem i opoką mojego zbawienia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ja też uczynię go pierworodnym *i* najwyższym wśród królów ziemi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | On wołając rzecze: Tyś ojciec mój, Bóg mój, i skała zbawienia mego, |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | On mię będzie wzywał: Ojcem moim jesteś ty, Bogiem moim i obrońcą zbawienia mego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | On będzie wołał do Mnie: Ty jesteś moim Ojcem, Bogiem moim i opoką mego ocalenia. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | On wzywać mnie będzie: Tyś Ojcem moim, Bogiem moim i skałą zbawienia mego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | On będzie Mnie wzywał: Ty jesteś moim Ojcem, moim Bogiem, Skałą mojego zbawienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będzie Mnie wzywał: «Jesteś moim ojcem, moim Bogiem i skałą ocalenia dla mnie». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Będzie wołał do mnie: ”Tyś Ojcem moim, Bogiem moim i opoką zbawienia mego”. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | On Mnie będzie nazywać: Tyś mój Ojciec, mój Bóg i Opoka mojego zbawienia. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Ustanowię go też pierworodnym, najwyższym z królów ziemi. |

1. 1) <x>100 7:14</x>; <x>230 2:7</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Moim Bogiem i skałą mojego zbawienia : brak w 4QPs x. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>50 32:15</x> [↑](#footnote-ref-4)